

# Ecc

## Chapter 5

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

שָׁמֵר	אֲרַגְלֶיךָ	(אֲרַגְלֶיךָ)	כַּאֲשֶׁר	תִּגְדֹּר	אֶל-	בֵּית	הָאֱלֹהִים	וְקִרְבֵּי	1
koru	ayaklarini	ayagini	ne-zaman	gidersin	icine	ev	Elohim'in	ve-yakin	
לְשֹׁמֵעַ	מִתַּת	הַכְּסִילִים	זֶבַח	כִּי-	אֵינָם	יֹדְעִים	לַעֲשׂוֹת	רָע:	
dinlemek-icin	vermekten	aptalların	kurban	cunku	degil-onlar	bilirler	yapmak-icin	kotu	

Tanrın evine gitti; inde davranışını dikkat et. Yaptıkları; klar; k&t;l&n farkında olmayan akıllar gibi kurban sunmak i&n; il, dinlemek i&n; yakla;

אֶל-	תִּבְהַל	עַל-	פִּיךָ	וְלִבְךָ	אֶל-	יְמִינֶךָ	לְהוֹצִיא	דְּבָר	2
yapma	aceleci-olma	uzerine	agzin	ve-kalbin	yapma	acele-etsin	cikarmak-icin	soz	
לְפָנַי	הָאֱלֹהִים	כִּי	הָאֱלֹהִים	בְּשִׁמְיֹם	וְאֵתָהּ	עַל-	הָאָרֶץ	עַל-	כֵּן
onunde	Elohim'in	cunku	Elohim	goklerde	ve-sen	uzerinde	yeryuzunun	uzerine	boylece
יְהִי	דְּבָרֶיךָ	מְעַשִּׂים:							
olsun	sozlerin	az							

A&z&n& ; abuk a&ma, Tanrın &n&nde hemen konuya girme, &nk& Tanrın g&kte, sen yerdessin, Bu y&zden, az konu& ;

כִּי	בָּא	הַחֲלוֹם	בְּרֵב	עֲנִין	וְקוֹל	כְּסִיל	בְּרֵב	דְּבָרִים:	3
cunku	gelir	ruya	icine-cok	ugras	ve-ses	aptalin	icine-cok	sozler	

&ok tasa k&t&d& ; , &ok s&z ak&ls&zl&k do&urur.

כַּאֲשֶׁר	תִּדְר	נִדְר	לְאֱלֹהִים	אֶל-	תִּאָחֵר	לְשַׁלְּמוֹ	כִּי	אֵין	חֶפְזִין	4
ne-zaman	adarsin	adak	Elohim'e	yapma	geciktir	odemek-icin-onu	cunku	yok	zevk	
בְּכִסְיֵי	אֵת	אֲשֶׁר-	תִּדְר	שָׁלֵם:						
aptallarda	et	ki	adarsin	ode						

Tanrın ya adak adayınca, yerine getirmekte gecikme. &nk& ; O ak&zlardan ho&lanmaz. Ada& ; yerine getir!

טוֹב	אֲשֶׁר	לֹא-	תִּדְר	מִשְׁתַּדֵּר	וְלֹא	תִּשְׁלֵם:	5
iyi	ki	degil	adarsin	adayip	ve-degil	odemen	

Adamamak, adayın da yerine getirmemekten iyidir.

6 אֶל- תַּתֵּן אֶת- כַּיִן אֶת- לַחֲטִיָּא אֶת- בְּשָׂרְךָ וְאֶל- תֹּאמַר

yalma yapma izin-ver et agzin et gunaha-sokmak-icin agzin et izin-ver yapma

[H0559](#) [H0408](#) [H1320](#) [H0853](#) [H2398](#) [H6310](#) [H0853](#) [H5414](#) [H0408](#)

וְחָבַל לִפְנֵי תַמְלִיךְ כִּי שָׁגָה הִיא לָמָּה יִקְצֹף הָאֱלֹהִים עַל- קוֹלְךָ וְחָבַל

ve-yok-etsin sesin uzerine Elohim kizsin neden o hata ki melegin onunde

[H0430](#) [H7107](#) [H4100](#) [H1931](#) [H7684](#) [H4397](#) [H6440](#)

אֶת- מַעֲשֵׂה יְדֵיהֶם:

et isini ellerinin

[H3027](#) [H4639](#) [H0853](#)

A&#287;z&#305;n&#305;n seni g&#252;naha s&#252;r&#252;klemesine izin verme. Ula&#287;&#305;n &#246;n&#252;nde: &#8249;&#8249;Ada&#287;&#305;m yanl&#305;&#351;t&#305;&#8250;&#8250; deme. Tanr&#305;ni&#231;in senin s&#246;zlerine &#246;fkelen sin, yapt&#305;&#287;&#305;n i&#351;i yok etsin?

7 כִּי בְּרַב חֲלֻמוֹת וְהַבִּלְיָם וּדְבָרִים הַרְבֵּה כִּי אֶת- הָאֱלֹהִים יָרָא:

kork Elohim'den et ki cok ve-sozler ve-bosluklar ruyalar icinde-cok cunku

[H3372](#) [H0430](#) [H0853](#) [H1697](#) [H1892](#) [H2472](#) [H7230](#)

&#199;&#252;nk&#252; &#231;ok d&#252;&#351; kurmak hayalcili&#287;e ve laf kalabal&#305;&#287;&#305;na yol a&#231;ar; Tanr&#305;ya sayg&#305; g&#246;ster. anlam&#305;na gelebilir.

8 אִם- עָשָׂק וְגִזְלֵי מִשְׁפָּט וְגִזְלֵי רֵשׁ עָשָׂק אֶל- תַּתְמָה

eger ezilmesini yoksulun yargi ve-gasp yoksulun yargi ve-dogruluk gorursen ulkede yapma sasir

[H8539](#) [H0408](#) [H4082](#) [H7200](#) [H6664](#) [H4941](#) [H1499](#) [H7326](#) [H6233](#)

עַל- תַּחֲפֹץ כִּי נָבְהָ מֵעַל נָבְהָ שְׁמֵר וְנִבְהִים עַל־יְהוָה:

uzerine is cunku yuce yuce uzerinde gozetir ve-yuceler uzerlerinde

[H1364](#) [H8104](#) [H1364](#) [H1364](#) [H2656](#)

Bir yerde yoksullara bask&#305; yap&#305;ld&#305;&#287;&#305;n&#305;, adaletin ve do&#287;ru lu&#287;un &#231;i&#287;nendi&#287;ini g&#246;r&#252;rsen &#351;a&#351;ma; &#231;&#252;nk&#252; &#252;st&#252; g&#246;zeten daha &#252;st biri var, onlar&#305;n da &#252;stleri var.

9 וַיִּתְּרוֹן אֶרֶץ בְּכָל [הַיָּא] (הַיָּא) מֶלֶךְ לְשָׂדֶה נֶעֱבֵד:

ve-fayda ulke hepsinde o o kral tarla-icin hizmet-edilen

[H3504](#) [H0776](#) [H3605](#) [H1931](#) [H1931](#) [H4428](#) [H5647](#)

Tarlalar&#305;n s&#252;r&#252;lmesini isteyen bir kral &#252;lke i&#231;in her bak&#305;mdan yarar&#305;d&#305;r.

10 אֶהָב כֶּסֶף לֹא- יִשָּׁבַע כֶּסֶף וּמִי- אֶהָב בְּהִמּוֹן לֹא תִבּוֹאֵה גַם-

seven gumus degil doyar gumusle ve-kim seven bolluga degil gelir hem-de

[H0157](#) [H3701](#) [H7646](#) [H3808](#) [H3701](#) [H0157](#) [H8393](#) [H3808](#) [H0157](#) [H4310](#) [H3701](#)

זֶה הַבֶּל:

bu bos

[H1892](#) [H2088](#)

Paray&#305; seven paraya doymaz, Zenginli&#287;i seven kazanc&#305;yla yetinmez. Bu da bo&#351;tur.

11 בְּרִבּוֹת הַטּוֹבָה רָבוּ אוֹכְלֵיהָ וּמֵה- כִּשְׂרוֹן לְבַעֲלֶיהָ כִּי אִם- [רְאוּת] (רְאוּת)

artinca iyilik artar yiyenleri ve-ne basari sahibine ki ancak gorusu gorusu

[H0157](#) [H3788](#) [H4100](#) [H0398](#) [H1167](#) [H7212](#) [H7212](#)

עֵינָיו:

gozlerinin

Mal &#231;o&#287;ald&#305;k&#231;a yiyeni de &#231;o&#287;al&#305;r. Sahibine ne yarar&#305; var, seyretmekten ba&#351;ka?

12	מְתוּקָה	שְׁנַת	הַעֲבִיר	אֶם-	מֵעַט	וְאֵם-	הַרְבֵּה	יֹאכֵל	וְהַשְׁבֵּעַ	לְעֵשִׂיר	אֵינְנוּ
	tatli	uykusu	iscisindir	eger	az	ve-eger	cok	yerse	ve-tokluk	zenginini	degil-o
	<a href="#">H4966</a>	<a href="#">H8142</a>	<a href="#">H5647</a>		<a href="#">H4592</a>			<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H7647</a>	<a href="#">H6223</a>	<a href="#">H0369</a>

מְנִיחַ לִישׁוֹן: לֹא מְנִיחַ לִישׁוֹן:   
 izin-verir ona uyumak-icin   
 [H3240](#) [H3462](#)

Az yesin, &#231;ok yesin i&#351;&#231;i rahat uyur, Ama zenginini mal&#305; zengini uyutmaz.

13	יֵשׁ	רְעָה	חֹלְלָה	רְאִיתִי	תַּחַת	הַשָּׁמֶשׁ	עֵשֶׂר	שָׁמֹר	לְבַעֲלָיו	לְרַעְתּוֹ:
	var	kotuluk	hasta	gordum	altinda	gunesin	zenginlik	saklanmis	sahibine	zararinina
	<a href="#">H3426</a>			<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H8478</a>	<a href="#">H8121</a>	<a href="#">H6239</a>	<a href="#">H8104</a>	<a href="#">H1167</a>	

G&#252;ne&#351;in alt&#305;nda ac&#305; bir k&#246;t&#252;l&#252;k g&#246;rd&#252;m: Sahibinin zarar&#305;na biriktirilen Ve bir talihsizlikle yok olup giden servet. B&#246;yle bir servet sahibi baba olsa bile, O&#287;luna bir &#351;ey b&#305;rakamaz.

14	וְאָבָד	הָעֵשֶׂר	הָהוּא	בְּעִנְיָן	רָע	וְהוֹלִיד	בֵּן	וְאֵין	בְּיָדוֹ
	ve-yok-olur	zenginlik	bu	icinde-ugras	kotu	ve-dogurdu	ogul	ve-yok	elinde
	<a href="#">H0006</a>	<a href="#">H6239</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H6045</a>		<a href="#">H3205</a>		<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H3027</a>

מְאוּמָה:   
 hicbir-sey   
 [H3972](#)

15	כַּאֲשֶׁר	יָצָא	מִבֶּטֶן	אִמּוֹ	עָרוֹם	יָשׁוּב	לָלֶכֶת	כְּשָׁבָא	וּמְאוּמָה
	nasil	cikti	karnindan	annesinin	ciplak	donecek	gitmek-icin	geldigi-gibi	ve-hicbir-sey
	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H0990</a>	<a href="#">H0517</a>	<a href="#">H6174</a>	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H3972</a>	

לֹא-יֵשָׂא בְּעַמְלֹו שִׁילָךְ בְּיָדוֹ:   
 degil alacak emeginden ki-gidecek elinde   
 [H3808](#) [H5375](#) [H5999](#) [H3212](#) [H3027](#)

Annesinin rahminden &#231;&#305;plak &#231;&#305;kar insan. D&#252;nyaya nas&#305;l geldiye &#246;yle gider, Eme&#287;inden hi&#231;bir &#351;ey g&#246;t&#252;rmez elinde.

16	וְנֵם-	זֶה	רְעָה	חֹלְלָה	כָּל-	עֲמַת	שָׁבָא	בֵּן	יִלְךְ	וּמְנֵה-	יִתְרוֹן
	ve-hem-de	bu	kotuluk	hasta	hep	aynisi	ki-geldi	oyle	gidecek	ve-ne	fayda
	<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H2090</a>		<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H5980</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H3504</a>		

לֹא שִׁיעֵמֶל לְרוּחַ:   
 ki-emek-ceker ona ruzgar-icin   
 [H5998](#) [H7307](#)

D&#252;nyaya nas&#305;l geldiye &#246;yle gider insan. Bu da ac&#305; bir k&#246;t&#252;l&#252;kt&#252;r. Ne kazanc&#305; var yel i&#231;in zahmet &#231;ekmekten?

17	גַּם	כָּל-	יָמָיו	בְּתַשְׁדָּה	יֹאכֵל	וְכָעַס	הַרְבֵּה	וְחַלְיָו	וְקִצְרָף:
	hem-de	hep	gunleri	karanlikta	yer	ve-keder	cok	ve-hastaligidir	ve-ofkedir
	<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H2822</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H3707</a>		<a href="#">H2483</a>	

&#214;mr&#252; boyunca b&#252;y&#252;k &#252;z&#252;nt&#252;, hastal&#305;k, &#246;fke i&#231;inde Karanl&#305;kta yiyor.

טובה וְלִרְאוֹת וְלִשְׂתוֹת לֶאֱכוֹל- יָפֵה אֲשֶׁר- טוֹב אֲנִי רָאִיתִי אֲשֶׁר- הִנֵּה 18  
iyilik ve-gormek ve-icmek yemek guzel ki iyi ben gordum ki iste  
[H7200](#) [H8354](#) [H0398](#) [H3303](#) [H0589](#) [H7200](#) [H2009](#)

אֲשֶׁר- (חַיִּיו) חַיִּין יָמֵי- מִסְפָּר הַשֶּׁמֶשׁ תַּחַת- שֵׁעָמָל וְעָמָלֹּ וְעָמָלֹּ בְּכֹל-  
ki hayatinin hayati gunleri sayisi gunesin altinda ki-emek-ceker emegi hepsinde  
[H3117](#) [H4557](#) [H8121](#) [H8478](#) [H5998](#) [H5999](#) [H3605](#)

נָתַן- לֹו הָאֱלֹהִים כִּי- הוּא חֶלְקִי:  
payi o cunku Elohim ona verdi  
[H1931](#) [H0430](#) [H5414](#)

G&#246;rd&#252;m ki, iyi ve g&#252;zel olan &#351;u: Tanr&#305;n&#305;n insana verdi&#287;i birka&#231;  
g&#252;nl&#252;k &#246;m&#252;r boyunca yemek, i&#231;mek, g&#252;ne&#351;in alt&#305;nda  
harcad&#305;&#287;&#305; emekten zevk almak. &#199;&#252;nk&#252; insan&#305;n pay&#305;na  
d&#252;&#351;en budur.

וְהִשְׁלִיטֹו וְנִכְסִים עֶשֶׂר הָאֱלֹהִים לֹו נָתַן- אֲשֶׁר הָאָדָם כָּל- גַּם 19  
ve-yetkilendirdi-onu ve-mal zenginlik Elohim ona verdi ki adam her hem-de  
[H7980](#) [H5233](#) [H6239](#) [H0430](#) [H5414](#) [H0120](#) [H3605](#) [H1571](#)

מַתָּה זֶה בְּעָמָלֹּ וְלִשְׂמֹחַ חֶלְקִי אֶת- וְלִשְׂאֵת מִמֶּנּוּ לֶאֱכֹל  
hediyeh bu emeginde ve-sevinmek-icin payini et ve-almak-icin ondan yemek-icin  
[H4991](#) [H2090](#) [H5999](#) [H8055](#) [H0853](#) [H5375](#) [H0398](#)

הָאֱלֹהִים הִיא:  
o Elohim'in  
[H1931](#) [H0430](#)

&#220;stelik Tanr&#305; bir insana mal m&#252;lk veriyor, onu yemesi, &#246;d&#252;i&#252;n&#252;  
almas&#305;, yapt&#305;&#287;&#305; i&#351;ten mutluluk duymas&#305; i&#231;in ona g&#252;&#231;  
veriyorsa, bu bir Tanr&#305; arma&#287;an&#305;d&#305;r.

מַעֲנֵה הָאֱלֹהִים כִּי חַיִּיו יָמֵי אֶת- יִזְכָּר הַרְבֵּה לֹא כִי 20  
mesgul-eder Elohim cunku hayatinin gunlerini et anayacak cok degil cunku  
[H0430](#) [H3117](#) [H0853](#) [H2142](#) [H3808](#)

בְּשִׂמְחַת לִבּוֹ:  
kalbinin icinde-sevinc  
[H8057](#)

Bu y&#252;zden insan, ge&#231;en &#246;mr&#252;n&#252; pek d&#252;&#351;&#252;nmez.  
&#199;&#252;nk&#252; Tanr&#305; onun y&#252;re&#287;ini mutlulukla me&#351;gul eder.